



Ветеринарный сертификат
на экспортируемый в Республику Казахстан
из Федеративной Республики Германия
племенной крупный рогатый скот

*Veterinärbescheinigung
für die Ausfuhr von Zuchtrindern
aus der Bundesrepublik Deutschland
in die Republik Kasachstan*

№ сертификата:
Bescheinigungs-Nr.: _____

Страна-экспортер:
Versandland: Федеративная Республика Германия
Bundesrepublik Deutschland

Компетентное федеральное министерство:
Zuständiges Bundesministerium: Федеральное министерство продовольствия,
сельского хозяйства и защиты прав потребителей
*Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und
Verbraucherschutz*

Компетентное земельное министерство:
Zuständiges Landesministerium:

Орган ветеринарной службы, выдавший сертификат:
Ausstellende Veterinärbehörde:

I. Идентификация животных¹⁾
Angaben zur Identifizierung der Tiere¹⁾

Количество животных / *Anzahl der Rinder:* _____

№ / Nr.	Ушная метка / <i>Ohrmarke</i>	Пол / <i>Geschlecht</i>	Порода / <i>Rasse</i>	Дата рождения / <i>Geburtsdatum</i>
1				
2				
3				

W. 10

II. Происхождение животных¹⁾
Herkunft der Tiere¹⁾

Животные с рождения или не менее 6 месяцев находятся в хозяйстве происхождения.
Die Tiere befinden sich seit ihrer Geburt oder seit mindestens 6 Monaten im Herkunftsbetrieb.

Название (-я) и адрес (-а) хозяйства (хозяйств) происхождения, а также название района или города районного значения и федеральной земли, на территории которого/которой находится (-ятся) хозяйство (-а) происхождения.
Name(n) und Anschrift(en) des (der) Herkunftsbetriebes (-betriebe), sowie Name des Landkreises bzw. der kreisfreien Stadt und des Bundeslandes, in dem/der sich der (die) Herkunftsbetrieb(e) befindet (befinden):

Название (-я), адрес (-а) и регистрационный (-е) номер (-а) пункта (-ов) сбора, а также название района или города районного значения и федеральной земли, на территории которого/которой находится (-ятся) пункт (-ы) сбора, а также время (дата) карантинирования.
Name(n), Anschrift(en) und Zulassungsmummer(n) der Sammelstelle(n), sowie Name des Landkreises bzw. der kreisfreien Stadt und des Bundeslandes, in dem/der sich die Sammelstelle(n) befindet (befinden) sowie Aufenthaltsdauer (Datum) der Quarantäne:

Название и адрес отправителя:
Name und Anschrift des Versenders:

III. Назначение продукции¹⁾
Angaben zur Bestimmung¹⁾

Племенные животные отправляются:
Die Zuchtrinder werden versandt:

из _____, Германия
von _____, Deutschland
 (Место отгрузки / *Versandort*)

через _____
durch _____
 (Страна-транзит - страна-член ЕС, третья страна / *Transitland - Mitgliedstaat, Drittland*)

в _____, Казахстан
nach _____, Kasachstan
 (Место назначения / *Bestimmungsort*)

Вид транспорта
Art des Transportmittels:

(указать № вагона, автомашины, рейс самолета, название судна)¹⁾
(Nr. des Eisenbahnwagens, Nr. des LKW, Flugnummer und Schiffname)²⁾

Название и адрес транспортного предприятия:
Name und Anschrift des Transportunternehmens:

С. С. С. С. *С. С. С. С.*

Контрольный пункт на внешней границе ЕС:
Ausgangsgrenzkontrollstelle:

Название и адрес получателя:
Name und Anschrift des Empfängers:

IV. Данные о санитарном статусе
Angaben zum Gesundheitsstatus

Я, нижеподписавшийся государственный ветеринарный врач, удостоверяю следующее:
Ich, der unterzeichnende amtliche Tierarzt, bescheinige hiermit Folgendes:

1. Санитарный статус Германии:
Gesundheitsstatus Deutschlands:

- 1.1 Германия в течение последних 12 месяцев была свободна от ящура.
Deutschland war während der letzten 12 Monate frei von Maul- und Klauenseuche (MKS).
- 1.2 Германия в течение последних 24 месяцев была свободна от контагиозной плевропневмонии крупного рогатого скота, чумы крупного рогатого скота, везикулярного стоматита и чумы мелких жвачных.
Deutschland war während der letzten 24 Monate frei von Lungenseuche der Rinder (Kontagiöse Bovine Pleuropneumonie), Rinderpest, Stomatitis vesicularis und Pest der kleinen Wiederkäuer.
- 1.3 Германия в течение последних 3 лет была свободна от заразного узелкового дерматита.
Deutschland war während der letzten 3 Jahre frei von Dermatitis nodularis.
- 1.4 Германия в соответствии с положениями Международного ветеринарно-санитарного кодекса МЭБ является страной с контролируемым риском по губкообразной энцефалопатии крупного рогатого скота (ГЭ КРС).
Deutschland ist gemäß dem Internationalen Tiergesundheitskodex der O.I.E. ein Land mit kontrolliertem Risiko in Bezug auf Bovine Spongiforme Enzephalopathie (BSE).
- 1.5 В Германии
In Deutschland
- a) ГЭ КРС является болезнью, подлежащей обязательной декларации;
ist BSE eine anzeigepflichtige Krankheit;
- b) существует эффективная и непрерывная система мониторинга и контроля за ситуацией по ГЭ КРС в соответствии с требованиями МЭБ;
existiert ein wirksames und durchgehendes BSE-Überwachungs- und Kontrollsystem entsprechend den Vorgaben des O.I.E.;
- c) действует система маркировки и регистрации голов крупного рогатого скота, обеспечивающая ведение учета о перемещении отдельного животного начиная со дня рождения до дня смерти и возможность отслеживания происхождения животного до матери и хозяйства происхождения;
existiert ein System zur Kennzeichnung und Registrierung von Rindern, das die Bewegungen des einzelnen Rindes von der Geburt bis zum Tod aufzeichnet und eine Rückverfolgung zur Mutter und zum Ursprungsbetrieb ermöglicht;
- d) в случае заболевания животного ГЭ КРС осуществляется безвредное уничтожение больного сибирской язвы о животного и умерщвление и безвредное уничтожение его потомства, родившегося в течение последних 2 лет, а также когорты после истечения ее срока использования;
wird im Falle von BSE das erkrankte Tier unschädlich beseitigt und dessen Nachkommen, die innerhalb der letzten 2 Jahre geboren worden sind, sowie die Kohorte nach Ende der Nutzung getötet und unschädlich beseitigt;
- e) в случае возникновения подозрения на заболевание животного ГЭ КРС вводится запрет на перемещение животных из хозяйства.
wird bei Verdacht auf BSE ein Verbringungsverbot aus dem Bestand ausgesprochen.



237/10


- 1.6 В соответствии с Регламентом (ЕС) № 999/2001 Европейского парламента и совета принципиально запрещается скармливание жвачным белков животного происхождения и кормовых средств, содержащих такие белки. Исключением являются белки/кормовые средства, которые считаются безопасными, как, например, молоко и молочные продукты, а также рыбо-костная мука в качестве ингредиента кормов-заменителей молока.
Gemäß Verordnung (EG) Nr. 999/2001 des Europäischen Parlaments und des Rates ist es grundsätzlich verboten, tierische Proteine und Futtermittel, die solche enthalten, an Wiederkäuer zu verfüttern. Davon ausgenommen sind solche Proteine/Futtermittel, die als sicher angesehen werden, wie z.B. Milch und Milchprodukte sowie Fischmehl als Bestandteil von Milchaustauschfuttermitteln.
2. Санитарный статус хозяйства происхождения:
Gesundheitsstatus des Herkunftsbestandes:
- 2.1 По официальным данным в хозяйстве происхождения в течение последних 12 месяцев случаев лейкоза не регистрировались.
Im Herkunftsbestand ist in den letzten 12 Monaten Leukose nicht zur amtlichen Kenntnis gelangt.
- 2.2 По официальным данным в хозяйстве происхождения в течение последних 6 месяцев случаев бруцеллеза, туберкулеза и паратуберкулеза не регистрировались.
Im Herkunftsbestand ist in den letzten 6 Monaten Brucellose, Tuberkulose und Paratuberkulose nicht zur amtlichen Kenntnis gelangt.
- 2.3 По официальным данным в хозяйстве происхождения в течение последних 3 месяцев случаев лептоспироза и хламидиоза не регистрировались.
Im Herkunftsbestand ist in den letzten 3 Monaten Leptospirose und Chlamydiose nicht zur amtlichen Kenntnis gelangt.
- 2.4 По официальным данным в хозяйстве происхождения в течение последних 20 дней случаев сибирской язвы не регистрировались.
Im Herkunftsbestand ist in den letzten 20 Tagen Milzbrand nicht zur amtlichen Kenntnis gelangt.
3. Состояние здоровья животных:
Gesundheitsstatus der Tiere:
- 3.1 Экспортируемый в Казахстан крупный рогатый скот родился и был выращен в Германии и с беременностью не более 5 месяцев (применяется только для ителей). По официальным данным случаев заболевания животных, а также родителей и прародителей ГЭ КРС не регистрировались.
Die zur Ausfuhr nach Kasachstan bestimmten Rinder sind in Deutschland geboren und aufgezogen worden und sind nicht länger als 5 Monate trächtig (gilt nur für Färsen). Bei ihnen sowie ihren Eltern und Großeltern wurden nach amtlicher Kenntnis keine Fälle von BSE amtlich festgestellt.
- 3.2 Животные имеют прочную ушную метку, позволяющую отследить мать и хозяйство происхождения.
Die Rinder sind durch eine dauerhafte Ohrmarke gekennzeichnet, die die Ermittlung der Mutter und des Herkunftsbestands ermöglicht.
- 3.3 По официальным данным животные не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенов (за исключением с целью стимуляции эструса), гормональных веществ и тиреостатических препаратов (за исключением с целью лечения до- и послеродовых расстройств).
Nach amtlicher Kenntnis wurden die Tiere nicht mit natürlichen oder synthetischen Östrogenen (außer zur Östrus-Stimulation), Hormonsubstanzen und thyreostatischen Mitteln (außer zur medizinischen Behandlung von ante-partum oder post-partum-Störungen) behandelt.
- 3.4 Речь не идет о крупном рогатом скоте, экспортируемом в рамках национальных мероприятий по ликвидации эпизоотий.
Es handelt sich nicht um Rinder, die im Rahmen eines nationalen Seuchentilgungsverfahrens abgegeben werden.
- 3.5 Экспортируемый в Казахстан крупный рогатый скот не был вакцинирован против ящура, бруцеллеза и лептоспироза.
Die zur Ausfuhr nach Kasachstan kommenden Rinder wurden nicht gegen MKS, Brucellose und Leptospirose geimpft.
- 3.6 В день отгрузки животные не имели клинических признаков заразных болезней.
Am Tage der Verladung waren die Tiere frei von klinischen Anzeichen übertragbarer Krankheiten.




- 3.7 Отобранные для отправки на территорию Республики Казахстан животные не менее 30 дней содержались на специальных карантинных базах страны-экспортера. В течение этого периода времени животные оставались здоровыми и не имели контакта с другими животными, они исследованы в официальной лаборатории методами, рекомендованными МЭБ, с отрицательными результатами (указать название лаборатории, дату и методы исследования) на:

Die zur Ausfuhr in die Republik Kasachstan bestimmten Tiere wurden für mindestens 30 Tage in speziellen Quarantäneeinrichtungen des Ausfuhrlandes gehalten. Die Tiere waren in dieser Zeit gesund und hatten keinen Kontakt zu anderen Tieren, sie wurden von einem amtlichen Labor mit vom OIE empfohlenen Methoden mit negativem Ergebnis untersucht (Angabe des Labors, Untersuchungsdatums und der -methode) auf:

1. туберкулез / *Tuberkulose*

2. лейкоз / *Leukose*

3. паратуберкулез / *Paratuberkulose*

4. бруцеллез / *Brucellose*

5. кампилобактериоз (относительно быков-производителей) / *Campylobacteriose (bei Zuchtbullen)*

6. трихомоноз (относительно быков-производителей) / *Trichomoniasis (bei Zuchtbullen)*

7. лептоспироз (исследовано 10% животных общего стада) / *Leptospirose (bei 10 % der zu Ausfuhr bestimmten Tiere)*

8. исследование на gE-антитела к вирусу BHV-1 / *BHV-1 gE-Antikörper*

9. катаральная лихорадка овец (КЛО)
(два ПЦР-анализа на наличие генома вируса КЛО – первый анализ в 7-й день карантинного периода, второй анализ в 28-й день карантинного периода)
Blauzungkrankheit (BT)
(zwei PCR-Tests auf das BT-Virengenom – erster Test am 7. Tag in der Quarantäne, zweiter Test am 28. Tag in der Quarantäne)

- 3.8 Экспортируемый в Казахстан КРС

Die für den Export nach Kasachstan bestimmten Rinder

- a) происходят из страны или административных территорий в соответствии с регионализацией свободных от блутанга в течение последних 24 месяцев;
stammen aus einem Land oder einer Gebietskörperschaft gemäß Regionalisierung, das/die frei von Blauzungkrankheit (BT) während der letzten 24 Monate war;

либо / oder

- b) был не менее 60 дней до отгрузки вакцинирован зарегистрированной германской ветеринарной службой инактивированной вакциной против катаральной лихорадки овец 8-го серотипа (отсчет 60-дневного срока начинается в день второй вакцинации)
wurden mindestens 60 Tage vor der Verladung mit einem von den deutschen Veterinärbehörden zugelassenen inaktivierten Impfstoff gegen BT (Serotyp 8) geimpft (die 60 Tage zählen ab dem Zeitpunkt der zweiten Impfung)

и / und

- c) был по меньшей мере со дня прибытия в пункт сбора и до дня покидания территории Европейского Союза защищен от мошек рода *Culicoides*.
wurden mindestens seit ihrer Aufnahme in die Sammelstelle und bis zum Verlassen des EU-Territoriums gegen Angriffe von Kulikoiden geschützt.

3.9 Экспортируемый в Казахстан КРС подвергнуты обработке против экто- и эндопаразитов.
Die zur Ausfuhr in die Republik Kasachstan bestimmten Tiere wurden gegen Ekto- und Endoparasiten behandelt.

V. Транспорт Transport

Транспортное средство перед отгрузкой очищено и дезинфицировано согласно действующему в Федеративной Республике Германия законодательству.

Das Transportmittel wurde gemäß den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Vorschriften vor der Beladung gereinigt und desinfiziert.

VI. Настоящий ветеринарный сертификат действителен в течение 10 суток с момента отгрузки. В случае транспортировки судном действительность сертификата продлевается на срок длительности нахождения в пути. /

Diese Bescheinigung ist, vom Tage der Verladung an gerechnet, 10 Tage gültig.

Im Falle eines Transports per Schiff wird die Gültigkeit um die Tage der Dauer der Reise verlängert.

Составлено в:
 Ausgefertigt in:

Дата:
 am:

_____ (Место / Ort)

Печать³⁾
 Siegel³⁾

_____ (Подпись компетентного государственного ветеринарного врача)³⁾
 (Unterschrift des zuständigen amtlichen Tierarztes)³⁾

_____ (Фамилия и должность государственного ветеринарного врача заглавными буквами)
 (Name und Dienststellung des amtlichen Tierarztes in Großbuchstaben)

- 1) Необходимые дополнения следует оформить в прилагаемом списке с подписью и печатью нижеподписавшегося государственного ветеринарного врача, содержащем нижеследующие данные и являющемся неотъемлемой частью Ветеринарного сертификата /
Sind Ergänzungen notwendig, so muss eine beigelegte Liste die nachstehenden Angaben enthalten und von dem bescheinigenden amtlichen Tierarzt mit Unterschrift und Amtssiegel versehen sowie der Veterinärbescheinigung unteilbar angefügt sein.
- 2) Неужное зачеркнуть / Nichtzutreffendes streichen.
- 3) Печать и подпись должны отличаться цветом от бланка /
Amtssiegel und Unterschrift müssen sich farblich von der Druckfarbe der Bescheinigung unterscheiden.



